

**AUTO DEL NACIMIENTO DE CRISTO**

Matías de los Reyes

Mss. 15309 de la Biblioteca Nacional de España

(Estudio y edición de Francisco Crosas y Javier de la Peña)

## Estudio Introductorio

Matías de los Reyes (Borox, Toledo, 1581 - ¿Madrid?, *post* 1640), fue un dramaturgo y novelista de talento discutido; hasta hace poco era unánimemente considerado condiscípulo en Alcalá de Tirso de Molina. Poco más sabemos con seguridad de su vida. Quienes más datos han recopilado hasta ahora son Alba Gómez Santos (2018), que recoge todas las referencias en estudiosos desde el s. XVIII a nuestros días; y Javier Huerta Calvo en el *Diccionario Biográfico de la Real Academia de la Historia*, s. v.<sup>1</sup>.

## Obras

*El Curial del Parnaso*, Madrid, Viuda de Cosme Delgado, 1624.

*Comedias*, Jaén, Pedro de la Cuesta, 1629.

*El Menandro*, Jaén, 1636 (en el colofón dice por errata 1630); hay edición moderna de Emilio Cotarelo, 1909.

*Para algunos*, Madrid, por la viuda de Juan Sanchez, 1640. Es lo mismo que *La culebra de oro*, título del manuscrito de imprenta.

*La culebra de oro* (ca. 1640), manuscrito BNE Ms. 6521, editado por Alba Gómez como tesis doctoral en la UNED, 2018. Contiene la comedia *El agravio agradecido* y *Para algunos: discursos*. Se trata de un original preparado para la imprenta, fechado en 1640. *El agravio agradecido* es una versión del *Anfitrión* de Plauto.

*Auto del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo* (1623), hasta hoy inédito.

## Descripción del manuscrito

BNE Mss. 15309

Título: *El nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo*.

Autor: Matías de Los Reyes.

Fecha: 1623.

---

1 Javier Huerta Calvo, *Diccionario Biográfico de la Real Academia de la Historia*, s.v. Matías de los Reyes, Borox (Toledo), 1581 – ¿Madrid?, c. 1640. Escritor, dramaturgo.

Nació en Borox (Toledo) en 1581, pero poco más se sabe de su vida, volcada en la actividad teatral. Estudió en la Universidad de Alcalá de Henares sin que se sepa exactamente la naturaleza de estos estudios. En su libro *Para algunos* (1640) declara haber escrito *El Curial del Parnaso* (doce avisos del Parnaso para los doce meses del año 1623), *El Menandro* (1636), y seis comedias, incluidas en un volumen publicado en Jaén, en 1629, a saber: *Enredos del diablo*, dedicada a Nicolás Barrantes Arias, del Consejo de su Majestad; *Di mentira y sacarás verdad*, representada para festejar la misa nueva de Juan Pasano, hermano de quien fuera mecenas del autor, Pedro María Pasano, contador de la mesa magistral del partido de la Serena; *Dar al tiempo lo que es suyo*; *Los enredos del diablo*, que fue representada por los famosos comediantes Ríos y Villalba; *El agravio agradecido*, dirigida a fray Gabriel Téllez, de quien Reyes fue condiscípulo; *Qué dirán*, y *donaires* de Pedro Corchuelo, dedicada a Lope de Vega; y *Vida y rapto de Elías*.

Obras de ~: *Comedias*: *El agravio agradecido*, Jaén, 1629; *Dar al tiempo lo que es suyo*, Jaén, 1629; *Di mentira y sacarás verdad*, Jaén, 1629; *Donaires* de Pedro Corchuelo, y *el qué dirán*, Jaén, 1629; *Enredos del diablo*, Jaén, 1629; *Vida y rapto de Elías*, Jaén, 1629. *Autos*: *El nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo*, Biblioteca Nacional (Madrid), ms. 15309. *Prosa*: *Para algunos*, Madrid, 1640.

Bibl.: C. B. Johnson, *Matías de los Reyes and the craft of fiction*, Berkeley, University of California Press, 1973; M. Fernández Nieto, “Los géneros dramáticos en novelas y misceláneas”, en *Criticón*, 30 (1985), págs. 151-168; J. A. Méndez Aparicio, *Catálogo de las obras de teatro impresas de los siglos XVI-XVIII de la Biblioteca Pública del Estado en Toledo*, Madrid, Ministerio de Cultura, 1991; H. Urzáiz Tortajada, *Catálogo de autores teatrales del siglo XVII*, Madrid, Fundación Universitaria Española, 2002.

Mss. en papel, letra cursiva del s. XVII.

2 folios de guarda de papel moderno; un folio de guarda de papel antiguo (con las *dramatis personae*, de otra letra que el texto, pero también antigua, en el verso); 23 folios numerados en lápiz con el texto del auto y un folio de guarda moderno al final.

2 + 1 + 23 folios numerados + 1.

Al menos dos manos antiguas distintas: la del texto y la que escribe las *dramatis personae*, los últimos versos del auto (23r) y algunas correcciones *passim*.

En 1r se lee:

Auto del Nacimiento de Nuestro Señor | Jesu Christo compuesto por Ma- | -tías de los Reyes, vecino de la Vi- | -lla de Madrid año de | MDC23.

Inc. (1r): Grave pena, triste día.

Expl. (23v): al infante del cielo / sirvamos firmes.

Medidas folios (2r): 215 mm de alto; 152 mm de ancho.

Medidas encuadernación: 223 mm de alto; 159 mm de ancho. Encuadernación del siglo XIX o XX en papel de aguas verde sobre cartón; lomo de piel verde, con hierros dorados: M. REYES EL NACIMIENTO DE CRISTO.

En el recto de la segunda hoja de guarda moderna, con letra del XIX: *distinto del de Robles y Valdivielso... y del de Lope. en. I. de Robles*. Identificamos el de Lope y el de Valdivielso, pero no el de Robles<sup>2</sup>.

### El texto y su acción

Al inicio del auto, San José es el protagonista. Desde el verso 11 al 58 lo vemos preocupado y a Santa María viéndole así, sin saber la razón de la inquietud de su esposo, desvelada esta solamente en el verso 58: el deber de acudir a Belén para el censo. Más adelante, San José teme que si Santa María le acompaña a Belén, el vulgo diga que no la deja sola por celoso (v. 87), preocupación que la Virgen desoye (vv. 96-99: «[...] aunque la boca / del vulgo descomedida / con su largueza lo impida, / nunca la temáis, que es loca»).

Antes del episodio evangélico de la profecía de Simeón, San José ya anticipa la Pasión de Jesús (vv. 389-391: «Alábote, Rey del Cielo, / que ya empiezas en el suelo / de tu Pasión la tragedia»).

Como si de una comedia se tratara, el auto tiene dos “intermedios”: en el primero, Zarín y Eleaurín buscan posada y el mesonero les acoge con toda amabilidad (tras breve rencilla con Zarín), dándoles también de cenar (vv. 223-235); trato cordial que contrasta con la rudeza con la que el mismo mesonero despide a José y a María, que llegan ya cuando ha anochecido, y el mesonero les niega posada y cena con los peores modales (vv. 410-422). No volverán a aparecer en el resto del auto. Seguramente es de la propia minerva del dramaturgo. El segundo intermedio representa el amor desdeñado de uno de los pastores.

Como en tantas representaciones del Belén, el Niño aparece entre un buey y una mula, escena repetida en tantos lugares y que está tomada del evangelio apócrifo del Pseudo Mateo, pues no aparece en los evangelios canónicos<sup>3</sup>. También, como en tantos

<sup>2</sup> Lope de Vega, *Auto del Nacimiento de Nuestro Salvador Jesucristo*, titulado también *El nuevo oriente del sol y más dichoso portal* [s.l. s.n. ¿1601?]; José de Valdivielso, *Auto del nacimiento de Nuestro Señor, en Navidad y Corpus Christi...*, Madrid, José Fernández de Buendía, 1664, fols. 409r-413v. “Robles” debe de referirse a Isidro de Robles, librero de Madrid, quien recopila los autos, loas y entremeses de *Navidad y Corpus Christi...*, por lo que “el de Robles y Valdivielso” debe de referirse a un único auto, el de Valdivielso. También ha leído en Robles el auto de Lope (*vide el de Lope*).

<sup>3</sup> Evangelio del Pseudo Mateo, 14; si bien sí aparece en el profeta Isaías (1, 3).

lugares del arte, a San José se le presenta como hombre ya anciano; e. gr., v. 582 o v.1268, tradición que no se sustenta tampoco en ningún texto canónico, sino en los apócrifos<sup>4</sup> y en la iconografía occidental.

Hay dos soliloquios dignos de señalar: en el primero, desde el v. 494, en que San José, solo en escena, busca luz para alumbrar el portal, y que se extiende hasta el v. 583. Entretanto, Santa María da a luz. Más adelante, hay un soliloquio de Santa María, mientras San José busca heno para abrigar al Niño. El soliloquio se extiende desde el v. 1169 hasta el v.1218. En uno y otro soliloquio, muestran su pesar por no poder ofrecer mejor sitio donde nacer al Niño Jesús, siendo Rey del Universo, y San José y Santa María expresan su lamento sin que el otro lo oiga, como por no añadir pesadumbre a la dureza de la situación. El motivo de la pobreza lamentada por José y, sobre todo, María, perdura en los villancicos navideños hasta nuestros días. Ejemplo maravilloso es el que ofrece Gerardo Diego en *El cerezo y la Palmera*.

En otro largo intermedio, el segundo de los dos, desde el v. 672, Lauso y Vireno intervienen, Vireno desesperado porque su amada Teolinda se va a casar con Artidoro; se celebran las bodas, etc. Cuando este largo intermedio todavía no ha terminado, se sorprenden los personajes de que súbitamente la fría noche de invierno se convierte en noche primaveral (v. 944 en adelante, con la extrañeza y sorpresa de los pastores expresada sobre todo a partir de los vv. 954-961: «¿Qué se puede presumir / de tan estraña mudanza? / ¿Quién bastara a descubrir / esta notable templanza? / ¿De adónde puede venir? / Todo está regocijado, / tan compuesto y ordenado / que da gran gusto mirallo»). Se describe a continuación un *locus amoenus* (hasta el v. 1003); prodigio que acompaña al nacimiento de Jesús.

### Lope de Vega y Matías de los Reyes

Lope de Vega escribió el *Auto del Nacimiento de Nuestro Salvador Jesucristo*, auto que presenta algunas semejanzas con el de Matías de los Reyes, y también diferencias notables. Aunque son decenas los autos navideños del Siglo de Oro, no nos resistimos a traer a colación el auto navideño del gran maestro y modelo de todos ellos y de quien es el cantor español por antonomasia del misterio de la Navidad.

Entre las semejanzas destacables, en ambos autos se introducen intermedios en los que Santa María y San José desaparecen y aparecen unos pastores; en Matías, intervienen en el intermedio Eleaurín y su mozo de mulas Zarín, quienes –como señalamos- encuentran posada donde luego se la niegan a la Virgen y a San José. En Lope, tras buscar posada y negársela el posadero, se introduce un intermedio cómico en el que Julio y Juliana, mesoneros, pelean con Dorindo y Dorinda, dueños de otra posada.

En los dos autos se presenta a San José apenado y preocupado por no encontrar posada la noche de Navidad. En ambos se compara a Santa María con un atlante que lleva el Cielo a cuestas por estar en su seno el Niño Dios.

Matías de los Reyes, vv. 259-266:

Si del tesoro divino  
en vuestras entrañas santas  
y errando en este camino,  
que vuelven Cielo esas plantas,

Lope de Vega, p. 8

No os quiero dar enojos;  
que sabe el cielo como yo quisiera  
llevaros en los ojos,  
y ser Atlante de esa clara Esfera;

<sup>4</sup> Protoevangelio de Santiago 9,2; y Libro sobre la Natividad de María, 8.



**Obras citadas**

- Gómez Moral, Alba. *De "La culebra de oro. Para algunos" al "Para algunos" de Matías de los Reyes. Del manuscrito original de imprenta al impreso*. Tesis Doctoral Inédita, Madrid, UNED, 2018. <http://e-spacio.uned.es/fez/view/tesisuned:ED-Pg-Filologia-Agomez>
- Huerta Calvo, Javier. *Historia del Teatro español*. Madrid,:Gredos, 2003.
- Lope de Vega. *Auto del Nacimiento de Nuestro Salvador Jesucristo*, titulado también *El nuevo oriente del sol y más dichoso portal*. [s.l. s.n. ¿1601?].
- Lope de Vega. *Auto del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo*. Marcelino Menéndez Pelayo ed. (BAE 158). Madrid,:Atlas, 1963. 7-31.
- Matías de los Reyes. *Auto del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo*. Ms. 15309 de la BNE.
- Santos Otero, Aurelio de. *Los evangelios apócrifos*. Madrid: BAC, 2003.
- Urzaiz Tortajada, Héctor,.*Catálogo de autores teatrales del siglo XVII*. Madrid: Fundación Universitaria Española, 2002. 2 vols.
- Weber-Gryson. *Biblia Sacra Vulgata, Editio Quinta*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2007.

## [Auto del nacimiento de Cristo]

M. A. Θ<sup>6</sup> Y.

Auto del  
Nacimiento de Xto.  
Reyes (Matías de los)  
*vide* el de Lope en I. de Robles  
distinto del de Robles y Valdivielso<sup>7</sup>

Las personas del auto son<sup>8</sup>

Nuestra Señora	Un Ángel
San José	Vireno, pastor
Isacar, vecino	Lauso, pastor
Eleaurín, caballero	Artidoro, pastor
Zarín, su mozo de mulas	[Bato]
Un mesonero	

[1r]

Auto del Nacimiento de Nuestro Señor Jesucristo, compuesto por Matías de los Reyes, vecino de la Villa de Madrid, año de 1623.

*Escena primera. Salgan José y María; y él, muy triste*

José	Grave pena, triste día, aunque con mayor razón llamarle noche podría, y de mayor confusión que tuve jamás, María; pues en él he de perder, porque se me va a poner el sol de mis alegrías, dejando oscuros los días en que os dejare de ver.	5          10
María	¿Qué turbación, dulce esposo es la que os tiene tan triste? ¿Qué suceso doloroso a vuestro pecho resiste, cuando veis, José querido,	15

---

<sup>6</sup> Tachada en el original.

<sup>7</sup> En hoja de guarda. Letra del s. XIX.

<sup>8</sup> En el vuelto de hoja de guarda. Las *dramatis personae* son de una letra antigua, distinta de la del cuerpo del auto.

	que así le tenéis penoso? <sup>9</sup> Que el dulce tiempo ha venido, que se permite a los dos ver nacer al mismo Dios, que en mis entrañas se ha unido.	20.
	Mostráis por tan alto extremo tanta tristeza y dolor... mirad que sin duda temo, esposo caro y señor, que debe de ser supremo.	[1v] 25
	Si soy digna de alcanzar parte de vuestro pesar decilde que, a fuer de buena <sup>10</sup> , tendré cuitada esa pena se me venga a mí a cargar.	30
José	¡Ay, esposa! El Cielo sabe -cuanto rehúso decillo, pero en el pecho no cabe- que temo no sea cuchillo, que vuestro contento acabe, al entender, ¡oh, María!, que está tan cercano el día dese nacimiento santo; es lo que me aflige tanto y causa malincolía.	35  40
María	¿Cómo, mi José amado, de aquesta suerte os ofende que mi parto deseado esté tan cercano?	
José	Pende deso mi pena y cuidado; y por no afligiros más, viendo que es tan por demás que vos no sepáis, Señora, dolor que a los dos ahora ha de herir por un compás <sup>11</sup> , escuchad de mi dolor la causa, y si es suficiente a tal caso, tal dolor, pues tengo de estar ausente al nacer mi Salvador.	45  50  55
	Acaban de publicar, Señora, en este lugar por el César un edicto. <sup>12</sup>	

<sup>9</sup> Verso de mano posterior, que corrige el tachado *no este contento gozoso*.

<sup>10</sup> *Fuerte*, en el manuscrito.

<sup>11</sup> *por un tiempo*.

<sup>12</sup> *Por el César un edicto*: Lucas 2, 1-7: «Factum est autem in diebus illis exiit edictum a Caesare Augusto ut describeretur universus orbis / haec descriptio prima facta est praeside Syriae Cyrino / et ibant omnes ut profiterentur singuli in suam civitatem / ascendit autem et Joseph a Galilaea de civitate Nazareth in



	En lo que al servicio toca	[2v]	95
	del Señor, aunque la boca		
	del vulgo descomedida		
	con su largueza <sup>16</sup> lo impida,		
	nunca la temáis, que es loca;		
	que buenas obras están		100
	hoy por hacer, gran señor.		
	Por aqueste qué dirán		
	los que siguen este error,		
	mi José, honrados van.		
	Esto conviene, sin duda		105
	que Dios está en nuestra ayuda.		
	¿Qué tenemos que temer,		
	qué podrá siquiere hacer		
	la lengua del vulgo muda?		
	Y si lo queréis saber		110
	con mucha más claridad,		
	podéis, José, entender		
	se sirve su Majestad		
	de ir a Belén a nacer.		
	Miqueas en su escritura <sup>17</sup>		115
	declara aquesta figura,		
	y así alegraros podéis,		
	pues que viene, como veis,		
	con la consecuencia pura.		
	Partámonos al momento,		120
	no se os ponga por delante		
	género de pensamiento;		
	ved que el caso es importante,		
	y ofende el detenimiento.		
José	Sí, pero, Virgen bendita,		125
	el atrevimiento quita		
	ver que el tiempo es riguroso,		
	y que os puede ser dañoso		
	si Dios mismo no lo evita.		
	Demás que a la prescripción	[3r]	130
	irá grande multitud		
	de gente, y será ocasión		
	de muy grande inquietud		
	para nuestra pretensión.		

<sup>16</sup> *Largueza*: aquí, largo alcance de las habladurías.

<sup>17</sup> Miqueas 5, 2-4: «Et tu Bethleem Ephrata parvulus es in milibus Iuda / ex te mihi egredietur qui sit dominator in Israhel / et egressus eius ab initio a diebus aeternitatis / propter hoc dabit eos usque ad tempus in quo parturiens pariet reliquiae fratrum eius convertentur ad filios Israhel / Et stabit et pascet in fortitudine Domini, in sublimitate nominis Domini Dei sui, et convertentur quia nunc magnificabitur usque ad terminos terrae.» («Pero tú, Belén Efrata, aunque tan pequeña entre los clanes de Judá, de ti me saldrá el que ha de ser dominador en Israel; sus orígenes son muy antiguos, de días remotos. Por eso él los entregará hasta el tiempo en que dé a luz la que ha de dar a luz. Entonces, el resto de sus hermanos volverá junto a los hijos de Israel. Él estará firme, y apacentará con la fuerza del Señor, con la majestad del Nombre del Señor, su Dios; y ellos podrán reposar, porque entonces él será grande hasta los confines de la tierra»). El profeta Miqueas ejerció su ministerio entre los años 727 al 700 a. C.

	Porque, si el parto glorioso, en parte donde el reposo será atán caro os tomase, no dudo yo que se pase un trance muy peligroso.	135
María	Ese es, José, un cuidado que es justo cuelgue de vos; mas podréis ir descuidado, que el que ha de nacer es Dios, y lo traerá a buen estado. Procurad de prevenir por que podamos partir, que se hace tarde, esposo.	140
José	¡Oh, consuelo milagroso! En todo os he de servir. No tengo qué replicar. Vos sois mi lucero y guía.	145
María	Vos me tenéis que alumbrar, sois mi amparo y compañía, y a quien debo respetar <sup>18</sup> .	
José	Perdonad, que si intenté no llevaros, solo fue por vuestra incomodidad.	150
María	De una tan cierta verdad crédito es justo que os dé <sup>19</sup> .	155
<i>Vanse y salgan Eleaurín, caballero, de camino y Zarín, su criado de mulas. Escena sigunda<sup>20</sup></i>		
Ele	En este mesón puedes informarte <sup>21</sup> si hay bastante posada y buena cama; no le hay en Belén que en mejor parte.	[3v] <sup>22</sup> 160
Zar	A lo menos, señor, tiene gran fama, desto de rumbo tal da y regodeo.	
Ele	Ya estoy al cabo deso. Acaba, llama.	165
Zar	¡Ah del mesón! Paréceme que veo amo y señora [...] he rendido a un donaire gentil, dulce himeneo <sup>23</sup> .	
Ele	Acaba, llama ya.	
Zar	Aquí ha venido nuevamente una moza de buen talle que te has de holgar de ver...	170

<sup>18</sup> En el manuscrito, *respectar*.

<sup>19</sup> Este verso sustituye a otro tachado *que lo estoy mucho creed*.

<sup>20</sup> Aparece aquí un intermedio cómico, tachado por otra mano en el manuscrito (¿el autor de comedias?), protagonizado por Eleaurín y Zarín, personajes que no vuelven a aparecer en el auto.

<sup>21</sup> Este y los siguientes ocho versos, tachados.

<sup>22</sup> Página tachada con aspa. Nota escrita en vertical en el margen derecho, de otra mano *No importa lo rayado; prosiga*.

<sup>23</sup> Acotación al lado, de otra mano: *Entra Eleaurín, caballero, de camino y Zarín, su mozo de mulas. Empieza desde donde dice "Acaba, llama ya"*.



- Si por dicha tenéis mucho deseo  
de reñir, gentil hombre, esperá un rato.  
si no es que lo traéis ya por floreo.  
Zar No nos lo meta ya todo a barato<sup>29</sup>.  
Díganos por qué causa ha preguntado  
esa pregunta. 215
- Ele Acaba, mentecato,  
y baste ya, lo digo mal mirado,  
y en mi presencia, pues<sup>30</sup> sin duda tengo  
que estaré cuatro días, hombre honrado.  
Porque a Belén a prescribir<sup>31</sup> me vengo<sup>32</sup>, [4v] 220  
acaba de dicirme si hay posada,  
que ha grande rato ya [que] me detengo.
- Sale el mesonero*<sup>33</sup>
- Meson Haced cuenta, señor, que ya está dada.  
Entrad a descansar en una sala;  
quedá aqueste tiempo, es extremada. 225
- Ele Quien tan bien a los huéspedes regala  
que esté muy rico tengo por sin duda.  
Pues la cena también no será mala.
- Mes Yo haré, señor, que en todo caso acuda  
a vuestro parecer muy largamente. 230
- Ele ¿Hay para asar alguna cosa cruda?
- Meson Habrá, señor, aunque tan de repente,  
perdiz<sup>34</sup>, conejo y, si queréis, un pavo.
- Zarín Por Dios que he de brindar prudentemente.  
Oh, mesonero, tu amistad alabo. 235  
Dígame vesancé<sup>35</sup>: ¿vive Elvirilla,  
la que aquí solía estar?
- Meson (Ya estoy al cabo).  
Murió días ha ya.
- Zarín ¡Ah, pobrecilla!

*Vanse*<sup>36</sup>

*Escena tres. Salgan José y María de camino, y él con algún hato a cuestas.*

- José Vendréis, Virgen, del camino  
sin duda muy fatigada, 240  
que es áspero y peregrino,  
por la maleza intrincada  
de un abrojo y otro espino.  
Pero como en el venir

<sup>29</sup> *No nos lo meta ya todo a barato*: [*Meter a barato*]: «Es confundir alguna cosa metiendo mucha bulla, y dando muchas voces» (Diccionario de Autoridades).

<sup>30</sup> Añadido de otra mano.

<sup>31</sup> *Sic*.

<sup>32</sup> Página tachada parcialmente; más adelante se indica dónde acaba lo tachado.

<sup>33</sup> Acotación, errónea, añadida de otra mano.

<sup>34</sup> *por diez* en el manuscrito.

<sup>35</sup> *vesancé*: vuesa merced

<sup>36</sup> Aquí termina la parte tachada.

	no pudimos resistir aquel orden celestial, aunque se pase algo mal habrémoslo de sufrir.	245
María	No siento, esposo y señor, aunque el camino es fragoso, ninguna pena o dolor	250
		[5r]
	porque, viéndoos yo, es forzoso que venga a ser muy menor. Vos, mi señor, vais cansado, porque eso me da cuidado más que la maleza dura.	255
José	¿Cansado yo, Virgen pura, y más yendo a vuestro lado? Si del tesoro divino en vuestras entrañas santas y errando en este camino, que vuelven Cielo esas plantas, no me cansare, imagino a vos, cual otro Atalante, siéndole hoy un semejante	260
		265
	lleváis todo el Cielo en peso, ¿podré yo preguntar eso, y con razón más bastante?; mas mi <sup>37</sup> intento os comparó mal con Atalante <sup>38</sup> ; recelo que en aquesto difirió, <sup>39</sup> que Atalante sostuvo el Cielo <sup>40</sup> , mas vos al que le crió. Y esta carga celestial tiene contrapeso tal,	270
		275
	que es de fe, Virgen bendita, que la pesadumbre quita y la hace liberal <sup>41</sup> .	
María	Bien podéis, José, creer que en solo aquesto consiste, y no hay duda que poner; porque adonde Dios asiste cansancio no puede haber.	280
José	Ya a los muros de Belén, esposa y señora, en quien está todo mi consuelo, llegamos. Demos al Cielo	285
		[5v]

<sup>37</sup> De otra mano.

<sup>38</sup> Verso hipermétrico; dejaría de serlo si suprimiésemos *mal*.

<sup>39</sup> Tachado por la segunda mano, que interlinea y *mira en que difirió*.

<sup>40</sup> Verso hipermétrico; dejaría de serlo si enmendásemos en *Atlante*.

<sup>41</sup> *liberal*: «El que graciosamente, sin tener respeto a recompensa alguna, hace bien y merced a los menesterosos» (Covarrubias). En este caso, hace la pesadumbre ligera y fácil de sobrellevar.

el debido parabién.  
 Por aquesta calle entremos;  
 procuraremos posada 290  
 donde esta noche posemos,  
 que muestra ser muy helada;  
 aunque temo no la hallemos,  
 porque de aquesta región  
 estará en esta ocasión 295  
 todo Belén ocupado,  
 como tantos han llegado  
 juntos a la prescripción.  
 Y, sin esto, ha rato ya  
 que la noche, cruda y fría, 300  
 con su negro manto ha  
 cubierto al luciente día  
 y a descubrir otro va.  
 Y es ocasión suficiente  
 de un muy gran inconveniente 305  
 de quietud, dulce amada,  
 llegar a pedir posada  
 cuando reposa la gente.  
 Pero sin embargo desto,  
 tengo parientes aquí 310  
 que, cuando lo haya propuesto  
 -sea, dulce esposa, ansí-,  
 nos darán posada presto.  
 Esta casa es de Isacar  
 a ella quiero llamar, 315  
 qu'es un deudo muy honrado,  
 y en su valor confiado  
 voy que nos ha de hospedar.

*Llama a la casa de Isacar y asómase él a la ventana*

¡Ah de la casa! [6r]  
*Dentro* ¿Quién hay?  
 José José diréis a Isacar, 320  
 que le busca, amigo, aquí;  
 que acaba aquí<sup>42</sup> de llegar.  
 Isacar ¡José! (¡Y me busca a mí!  
 A mí, José y María...) *Aparte*  
 Pésame, por vida mía, 325  
 que a tan mal punto lleguéis,  
 porque mi casa hallaréis  
 hecha una propia hostería.  
 Holgárame de tener  
 do poder aposentaros; 330  
 pésame de no poder.

<sup>42</sup> El original ~~agora~~ aparece tachado y sustituido por *aquí*, de la segunda mano.

- Y estad cierto que en amaros  
nadie me podrá exceder.  
Si por dicha más temprano  
allegárades, hermano, 335  
fuera a que os diera posada  
al mesón. Pero ocupada  
estará ya, y será en vano.  
Mirad en cas' de Natán;  
porque tengo para mí 340  
que su esposa y él están  
solos, y quizá que allí,  
José, os hospedarán.  
Y quedad, hermano, a Dios;  
y sabed que tengo dos<sup>43</sup>, 345  
qu'es presto<sup>44</sup> de cumplimiento;  
qu'él sabe bien lo que siento<sup>45</sup>  
de que no seáis vos<sup>46</sup>.
- Vase*
- José ¡Presto nos has despachado,  
y con hartos cumplimientos! [6v] 350  
¡Harto quedará obligado  
a nos en ofrecimientos,  
que en la calle me han dejado!.  
Por vos, María, me pesa:  
la pena que llevo es esa. 355
- María No os aflijáis, dulce esposo,  
que del Cielo poderoso  
es muy copiosa la mesa.
- José Nunca, señora, temí  
menos de vuestra venida. 360  
¿Qué haré? ¡Pobre de mí!  
Que en mesón no habrá acogida,  
pues no la he hallado aquí.
- María En mis entrañas está  
quien posada nos dará. 365  
Reparad muy bien qu'es Dios,  
y no temáis, que a los dos  
jamás desamparará.  
Mas ¡ay! José, mi<sup>47</sup> señor,  
que un súbito regocijo 370  
me sirve de embajador,  
que quiere nacer mi Hijo  
y universal Salvador.
- José ¿Qué me decís, Virgen mía?

<sup>43</sup> Se sobreentiende *dos huéspedes*.

<sup>44</sup> El ms. da *Pedro*, pero consideramos que es desliz del copista. El contexto inmediato pide *presto*.

<sup>45</sup> *Él* es San José.

<sup>46</sup> Verso hipométrico. Se enmendaría leyendo *seades*.

<sup>47</sup> El ms. da *y*.

María	Que llega el dichoso día en que ha de nacer el bien de la gran Hierusalén.	375
José	¡Oh, soberana alegría! Mas ¿cómo, Dios soberano, queréis nacer desta suerte, en el rigor inhumano del invierno crudo y fuerte, sin tener albergue humano?	380
	Grandes son las maravillas que tus secretos encierran. ¿Qué lengua podrá decillas? Cuando sumarlas quieran, no hay papel para escribillas. Alábote, Rey del Cielo, que ya empiezas en el suelo de tu Pasión la tragedia con que mi estado remedia su pasado desconsuelo. Mas nuestro daño es preciso. ¿Cómo podré remedialle, Señora, tan de improviso? Parece que en esta calle una tablilla diviso, aunque de noche y oscuro, María, yo os aseguro que me dio vista el deseo; que están recogidos creo, pero a llamar me aventuro. ¡Ah de casa! ¡Ah del mesón! ¡Abran a dos forasteros que marido y mujer son! No responden. ¡Compañeros, ábrannos, de compasión! ¡Ah del mesón, gente honrada!	[7r] 385 390
	Váyanse, que no hay posada. ¡Gentil hora de venir! ¡El diablo que vaya abrir, con tal escarcha y helada! En mi casa no hay posada. Más abajo la darán. ¡Váyanse ya!	395 400 405
Mes		410
		415
José	Camarada, mirad que quizá no harán, que ha rato qu'está cerrada. Por Dios os pido que abráis.	[7v]
Mes	¡Oh, qué pesados qu'estáis! Andad muy enhorabuena, que ni hay posada ni cena.	420

- José ¡Que tal dureza tengáis...!  
Dios os lo perdone, hermano,  
que sí hará, pues jamás mira,  
con su poder soberano,  
en ejecutar la ira  
contra el inorante<sup>48</sup> humano.  
¿Sabréis nos decir, amigo,  
-oíd solo esto que os digo-  
dónde desta noche fiera  
nos defendamos siquiera,  
con algún pequeño abrigo?  
425
- Mes (Pensar que se irá es en balde). *Aparte*  
Ese portal derribado  
que está aquí detrás tomalde,  
que aunque estoy algo enfadado,  
os le quiero dar de balde.  
435
- José Señora, ¿qué hemos de hacer?  
¿Cómo os podré guarecer  
a donde amparo no hallo?  
Que así desecha un vasallo  
a un Rey de tanto poder.  
Bien parece, gente ingrata,  
que tenéis los ojos ciegos.  
440
- Alguno el juicio os ata,  
pues la gloria os dan con ruegos,  
y el recibilla os recata.  
[8r]  
Así, bien consideráis  
esto que de casa echáis.  
445
- Tened por cosa sigura  
que lo juzguéis a locura  
cuando a entenderlo vengáis.  
Cordero santo del Cielo,  
¿cómo permitís nacer  
entre tanto desconsuelo  
y do no os quiere acoger  
ningún viviente del suelo?<sup>49</sup>  
455
- ¿Quién por más bocas<sup>50</sup> que fuera,  
si deste bien mereciera  
tener luz clara, Señor,  
no tuviera a gran favor  
que en su casa Dios naciera?  
460
- Pero ¿de qué me lamento,  
cuando veo ser contento  
vuestro poder celestial  
de nacer en un portal  
tan contrastado del viento?  
465

<sup>48</sup> En el manuscrito: *inorarante*.

<sup>49</sup> Verso tachado y corregido al lado.

<sup>50</sup> *bocas*: «bocazas» (DLE).

- María Consolaos, José querido,  
pues vuestro piadoso celo 470  
tan presto veréis cumplido;  
hoy veréis aqueste suelo  
todo a gloria reducido.  
Este es el portal sagrado  
que ser ara mereció 475  
del sacrificio estremado.  
Aquí dirán que nació  
el Verbo eterno encarnado.  
Entremos en él, que es hora.<sup>51</sup>
- [8v]
- que me avisa ya el aurora 480  
del son<sup>52</sup> de la Redención.
- José Digna es la comparación  
de vuestro pecho, Señora.  
Entrad, Madre del gran Rey,  
en esta humilde posada. 485  
Quizá hallaremos más ley  
en quien la tiene ocupada.
- María ¿Quién es?  
José Una mula y buey,  
¡oh gente desconocida!  
Entrad, dichosa parida, 490  
que, en tanto, voy a encender  
luz para podernos ver,  
mientras nace la de vida.
- Éntrense en el portal. José quede solo, y diga*
- José ¿Quién, Señor, ha de poder 495  
mengüar vuestros secretos,  
puesto qu'Él viene [a] nacer  
sin numerosos efectos,  
cuanto lo es vuestro poder?  
¿Cómo puede venir bien,  
que siendo fuente de quien 500  
mana toda [la] largueza,  
nazcáis con tanta pobreza,  
en un establo, en Belén?  
Yo me quiero persuadir  
de hecho tan singular, 505  
pues quisistes elegir  
por cátedra este lugar<sup>53</sup>,  
para enseñar a vivir.  
Porque, como tan maestro  
y en el enseñar tan diestro, [9r] 510

<sup>51</sup> De otra mano, se repite el verso al inicio del folio 8v.

<sup>52</sup> Puede ser errata; haría más sentido *sol*.

<sup>53</sup> El ms. lee *cráteda*.

apenas, Señor, nacéis,  
 cuando luego pretendéis  
 ser un vivo ejemplo nuestro.  
 Bien, Señor, es menester  
 una tan suma humildad 515  
 para que podáis hacer  
 que tu humana gravedad  
 se venga a reconocer.  
 Que sigún os considero  
 a los dos, ¡manso Cordero!, 520  
 ella<sup>54</sup> por riquezas muere,  
 y la vuestra fama quiere  
 ser de pobreza terrero<sup>55</sup>.  
 Y puédese sospechar  
 qu'el uno y el otro yerra; 525  
 mas aquí, ¿que hay que dudar?  
 Que al que hizo cielo y tierra  
 le es imposible el errar.  
 La naturaleza humana  
 yerra como tan liviana 530  
 en pretender la riqueza,  
 viendo que ama la pobreza  
 la Majestad Soberana.

*Saque una vela de las alforjas que llevará*

Mas ¿quién encender querrá  
 a tal hora aquesta vela? 535  
 ¿Quién tan piadoso será?  
 ¿Habrá quien de mí se duela?  
 Temo que aun me faltará.  
 ¿Qué digo? Entre aquella puerta  
 una luz vide pasar, [9v] 540  
 si no es que mi pena cierta  
 me ha pretendido burlar  
 con una ocasión incierta.  
 Quiero llamar; por ventura  
 ¿será a buena coyuntura? 545  
 ¡Ah de casa! ¡Ah mi señora!  
*Dentro* ¿Quién es quien llama a tal hora?  
 José El que sirviro procura,  
 si hubiese comodidad,  
 que me encendiese quisiera 550  
 una luz, por caridad.  
*Dentro* ¡A tal hora bueno fuera  
 abrir la puerta, en verdad!

<sup>54</sup> La gravedad.

<sup>55</sup> *terrero* «Se toma también por lo que anda más cerca de la tierra, fuera de su naturaleza; y también se usa en lo metafórico por bajo, y humilde» (Covarrubias).



Pues que nacer quisistes, ¿por qué causa  
 que fuese vuestra Madre permitistes,  
 mujer tan pobre que abrigar no os puede?<sup>59</sup>  
 Mas pongo a estas razones, Señor, pausa, 595  
 que vos sabéis mejor lo que hicistes.

[10v]

y así, con adoraros, esto quede.

*Entre José con la vela encendida*

José Poco faltó, lentos pies,  
 para dejarme burlado,  
 si aquel buen hombre cortés 600  
 no hubiera un rato aguardado  
 hasta que lleguedes; pues  
 el Cielo, qu'el tiempo muda,  
 quiso ofrecerme su ayuda  
 con su poderosa mano, 605  
 y un ángel en traje humano  
 me encendió esta luz, sin duda;  
 y no es grande maravilla  
 que, pues su Señor se humilla,  
 y a humanidad ha bajado, 610  
 que un ángel la haya tomado  
 por respetalla y servilla.  
 Pero ¿qu'es esto, Señor,  
 que no he visto resplandor?<sup>60</sup>  
 ¡Oh potestad infinita! 615  
 Su luz la vista me quita.  
 ¡Oh qué suavidad y olor!  
 ¿En qué, pies, os detenéis?  
 ¿Cómo parados estáis?  
 Ojos, decidme ¿no veis 620  
 todo el bien que deseáis?  
 Pues ¿en qué os entretenéis?  
 ¿Cómo en efeto no aguijo<sup>61</sup>  
 a adorar con regocijo 625  
 al Señor que me ha criado,  
 y al que ha de ser imputado  
 en el mundo por mi hijo?

[11r]

¡Virgen y esposa querida!  
 ¡Dejadme ver y adorar  
 al sumo actor de la vida, 630  
 que se ha querido humillar  
 por levantar mi caída!

<sup>59</sup> Motivo frecuentísimo en villancicos navideños.

<sup>60</sup> Entiéndase: no he visto resplandor semejante.

<sup>61</sup> *aguijo*: me apresuro; de *aguijar*, pinchar a las bestias para que arreen.

María ¿Veis aquí, José amado,  
 el Hijo tan deseado  
 de todo el género humano? 635  
 Adorad, que es soberano,  
 aunque en niño disfrazado.

*Hincado de rodillas, diga este soneto José, y luego se cante de adentro la letra siguiente*

José Yo os adoro, Dios mío sempiterno,  
 pues con haber nacido, habéis sacado  
 aquella antigua mancha del pecado, 640  
 librando al mísero hombre<sup>62</sup> del infierno.  
 Aflígeme el dolor de veros tierno  
 y en pobres mantillicas abrigado,  
 y que, siendo Señor de lo criado,  
 sintáis el frío helado del invierno. 645  
 ¿Quién pudiera, señor, aquí albergaros?  
 No como merecéis, pero a lo menos  
 como el estado humano debe y puede.  
 Vos sabéis que quisiera regalaros,  
 y que mis pensamientos son muy buenos, 650  
 y así, con adoraros, esto quede.<sup>63</sup>

*Canten desde dentro esta letra y ciérrese el portal*

*Letra*

[11v]

Celestiales y humanos<sup>64</sup>  
 vengan a cantar:  
 ¡Gloria en las alturas,  
 y en la Tierra paz! 655  
 Gloríese el Cielo,  
 pues para ocupar  
 sus perdidas sillas,  
 se rescata Adán.  
 Publíquese el día 660  
 de tanto solaz.  
 ¡Gloria en las alturas,  
 y en la Tierra paz!  
 La Tierra se alegra,  
 pues ha de pisar 665  
 el Verbo divino  
 a su indigna faz.  
 Sus vivientes canten,

<sup>62</sup> En el ms, en la caligrafía original, *hombre mísero*. Otra mano tacha *mísero* y escribe *mísero hombre*.

<sup>63</sup> Obsérvese que con este verso también terminaba el soneto dicho por María (v. 597).

<sup>64</sup> En el ms., *celestialestiales*.

pues le han de tratar.  
 ¡Gloria en las alturas,  
 y en la tierra paz!

670

*Tocan chirimías al cerrarse el portal*<sup>65</sup>. *Cerrado el Portal, salgan Lauso y Vireno, pastores, asidos de un cordel, aprieta*

Lauso Suelta, Vireno, el cordel,  
 que en extremo estás furioso.

*Sáquese hasta la +*<sup>66</sup>

Viren Suelta tú; quizá qu'en él  
 hallaré mayor reposo,  
 que no en mi dehesa crüel.

675

Suelta; colgaré de un pino  
 el cuello que no fue dino<sup>67</sup>  
 de gozar los dulces lazos  
 de aquellos ebúrneos brazos.

680

Lauso ¡Oh, que gentil desatino!

[12r]

Si en fin te dejó Teolinda  
 por casar con Artidoro,  
 no es bien que tu ser se rinda  
 a que pierdas el decoro,  
 que a necesidad se avecinda.

685

Cuanto y más, que yo sé bien  
 como la persona a quien  
 fue el caso comunicado,  
 que su padre la ha casado

690

a fuerza de su desdén;  
 que como en efeto, ya  
 la calidad en el oro  
 y en quien lo posee está,  
 como lo tiene Artidoro,  
 al viejo cegado ha.

695

Demás de qu'es tan galán,  
 que los deste valle están,  
 como sabes, de él celosos;  
 o, bien diciendo, invidiosos<sup>68</sup>  
 de su gracioso ademán.

700

Él solo es el que en el valle  
 tiene nombre entre las damas.  
 Todas pretenden su talle;  
 aun hasta las secas ramas  
 hablan por solo alaballe. +

705

Viren ¡Que esté yo vivo y él viva  
 con mi bella ingrata esquiva!

<sup>65</sup> De otra mano. Las chirimías acompañan en los autos la presencia de lo celestial. Por el contrario, a lo demoníaco acompañan cajas destempladas.

<sup>66</sup> Indica que debe suprimirse el texto hasta el verso 706.

<sup>67</sup> En el ms., *digno*.

<sup>68</sup> Tachado el manuscrito y escrito por otra mano *o invidiosos*

	Cielos, ¿cómo he de sufrillo? Pensallo es, Lauso, un cuchillo que de la vida me priva. ¿Son las promesas aquestas, fiera cruel, que me hacías?	710
		[12v]
	Bien pagas lo que me cuestas, pues las esperanzas mías, a otras tienes pospuestas a que otras <sup>69</sup> nos asentemos; que bien largas las tenemos en el discurso de un año, que me ha traído tu engaño tras de tus locos extremos.	715  720
	Hallo, crüel, en tu cargo un sinfín de discontentos que en aqueste tiempo amargo por ti pasé por momentos.	725
	Vamos agora al descargo. Hallo que habiendo pasado tanto trabajo y cuidado por tu causa y ocasión, aunque con poca razón, ingrata, que te has casado. Mira quién alcanza a quién, si después de tal servicio, me pagas con tal desdén.	730
	Pero es este, en fin, tu oficio, y aprendístele muy bien. Pero el alcance en que estás no te perdono jamás, ni te le perdone Dios, por que no os gocéis los dos, qu'es lo que deseo más.	735  740
Lauso	Paso, detente, pastor, cómo te arrojas así.	
Viren	Apriétame este dolor, que como no soy quien fui, fáltame ya lo mejor.	745
		[13r]
Lauso	Justo es, Vireno, que borres la causa de tus dolores, si son por no estar casado, que no es tan feliz estado para que su falta llores. Quisiérate proponer,	750

<sup>69</sup> También podría leerse *a quantas*. El sentido, no obstante, no resulta obvio con ninguna de las dos lecturas.

- a no estar tan obstinado  
 en ese tu parecer,  
 a lo que queda obligado 755  
 el que recibe mujer.
- Viren Acaba, quita de ahí,  
 no me dirás tanto a mí  
 de su desdicha y miseria,  
 que podré de la materia 760  
 leerte [...] <sup>70</sup> a ti.  
 Mas si sabes qu'es amar,  
 y has amado alguna vez,  
 ¿quiéresme, Lauso, negar 765  
 -si quieres ser buen jüez-  
 que me debes disculpar?
- Lauso Digo que te lo confieso,  
 mas pues que ves que con eso  
 no se aplaca tu dolor,  
 que procures, con valor, 770  
 consolarte, qu'es exceso <sup>71</sup>.
- Viren ¡Ay, Lauso, qué cierto es  
 dar remedios al enfermo  
 el sano! Pues ¿tú no ves 775  
 qu'es dar voces en un yermo  
 pensar que tú me le des?
- Lauso Muy muchas veces se ataja  
 el dolor, y se aventaja  
 con esto el gusto. [13v]
- Viren Ruído  
 de pastores he sentido. 780
- Lauso Fiesta es y al valle baja.
- Viren ¿De noche en el valle fiesta?  
 ¿Qué puede, Lauso, tal ser?
- Lauso La misma noche amonesta,  
 Vireno, a tanto placer, 785  
 a su natural opuesta.
- Viren ¡Ay, Lauso! ¡Cierta es mi muerte!  
 Considera, mira, advierte  
 que a mi crüel enemigo  
 hacen esta fiesta!
- Lauso Amigo, 790  
 No te aflijas de esa suerte.

*Retírense los dos a una parte, y salgan Artidoro, pastor, y Jacinto, mayoral  
 viejo, padre de Teolinda, y dos músicos que canten estas coplas*

### *Coplas*

<sup>70</sup> Palabra de difícil lectura.

<sup>71</sup> En el ms. *exeso*.

Mús.<sup>72</sup> Goza, Teodoro, a Teolinda,  
 pues le merecistes solo,  
 que del uno al otro polo  
 no la hay más hermosa y linda. 795  
 Goza de aquella que excede  
 a la belleza más alta,  
 goza de la que en sí esmalta  
 el bien que decir se puede.  
 Y guarda no se le rinda, 800

[14r]

como a otra Dafne, Apolo,  
 que del uno al otro polo  
 no la hay más hermosa y linda.  
 Para en uno sois los dos,  
 que si ella es bella en el valle, 805  
 no hay quien allegue a tu talle.  
 ¡Mil años os guarde Dios!  
 Tú eres gallardo y Teolinda,  
 por ser quien es, mereciolo,  
 que del uno al otro Polo 810  
 no la hay más hermosa y linda.

*Acabadas las coplas, diga Vireno furioso, y Lauso le sosiegue*

Viren ¿Cómo que tal vengo a oír  
 y que no reviento, cielos?  
 ¿Cómo lo puedo sufrir?  
 Lauso Detente.  
 Viren Rabio de celos. 815

Jacin Déjame, Lauso, morir.  
 Gozad, Artidoro amado,  
 muy largo tiempo el estado,  
 con mi Teolinda querida,  
 solamente merecida 820  
 del vuestro término honrado.  
 No os podré significar  
 el demasiado contento,  
 que siento en ver acabar  
 el dichoso casamiento. 825  
 Deos Dios lo que os puede dar.

[14v]

Viren ¡Ah, vil viejo fraudulento,  
 quién te pudiera acabar!  
 Art Tiene mi señor ufano  
 el entender lo que gana 830

<sup>72</sup> Tachado y, de mano posterior, *Jacinto*,

- en cobrar tal padre en vos,  
que por vida de los dos,  
que estoy de contento insano.  
¿Habrà quien haya alcanzado  
tal bien como yo en el suelo, 835  
pues a Teolinda he ganado?
- Viren Reniego de tu consuelo,  
que ya yo fui descartado.
- Jacin Ese y más vuestro valor,  
a quien estoy tan deudor, 840  
Artidoro, ha merecido.
- Art Paso, que me habéis subido  
a mucha alteza, señor.
- Lauso Lleguemos, si te parece,  
Vireno, a dalle también 845  
(qu'él por quien esto merece)  
nosotros el parabién.
- Viren Bien tu amor me favorece.  
¿Con qué cara he de hablar?  
Reniego de tu ayudar 850  
aquel dichoso pastor  
que me ha cogido la flor  
que ya perdí de cortar.
- Lauso Advierte con discreción,  
si quiés vengar tu querella, 855  
que no hay mayor bofetón  
que pueda escocelle a ella,  
como es verte sin pasión.
- [15r]
- Porque como la mujer,  
como sabes, quiere ser, 860  
si puede ser, la rogada,  
en viéndose desdeñada,  
viene en rabia a perecer.  
¿Y qué causa hay que condene  
Artidoro a ser su esposo?; 865  
pues que sabes que entreviene  
en el concierto ambicioso<sup>73</sup>  
el padre, y la culpa tiene.  
Haz por soltar la fatiga;  
mira, de ti no se diga 870  
que te ha pesado, y verás  
que con solo aqueso das  
a tu contrario una higa<sup>74</sup>.
- Viren Tanto, amigo, me dirás,  
que de la ofensa que siento 875

<sup>73</sup> En el ms., *ambiciosos*.

<sup>74</sup> *higa*: «Es una manera de menosprecio que hacemos cerrando el puño y mostrando el dedo pulgar por entre el dedo índice y el medio; es disfrazada pulla» (Covarrubias).

- casi olvidarme harás.  
 Quiero recibir contento  
 del consejo que me das;  
 en fin, dices que es venganza  
 no hacer dolor ni mudanza 880  
 por verla casada ya.
- Lauso Dígote que [en] eso está  
 todo el fin de tu esperanza.
- Viren Pues por no más de vengarme  
 de la que me tiene ansí, 885  
 tengo, Lauso, de esforzarme  
 y a ello que caigo en mí,  
 qu'es necedad ahorcarme,<sup>75</sup> *Arroja el cordel*  
 y la noche de la boda  
 tengo de bailarla toda. 890  
 mostrando placer inmenso. [15v]
- Lauso Por ahí, Vireno, pienso  
 que tu intento se acomoda;  
 llega, y con muy buen semblante,  
 le darás el parabién. 895
- Viren ¡Oh vil fortuna inconstante,  
 qu'el parabién dé yo a quien  
 hoy sale de mí triunfante!
- Art Esos pies me da a besar  
 por merced tan singular. 900
- Jacin Alzaos ya, hijo, del suelo,  
 que la humildad y buen celo  
 os puso en este lugar.
- Mientras hablan los dos, estará hablando Jacinto y Artidoro en secreto; lleguen los dos*
- Lauso Dos mil años os gocéis  
 Artidoro, con Teolinda, 905  
 pues solo la merecéis.
- Viren (No es la norabuena linda. *Aparte*  
 ¡Qué bien, Lauso, que lo hacéis!  
 Si fuera Vireno muerto,  
 pudiera ser eso cierto 910  
 si, viviendo, a otro la dais.  
 ¿Y ansí, amigo, me honráis?  
 ¡Gentil amistad, por cierto!)
- Art ¡Oh, amigos, dadme esos brazos,  
 que ya los míos vacíos 915  
 os quieren dar mil abrazos!
- Viren (Si yo dejara a los míos, *Aparte*  
 ellos te hicieran pedazos).

<sup>75</sup> Corregido por otro «Tengo, Lauso, de desesperarme / y echo de ver en mí».

*Y abrace [a] Artidoro diciendo*

		[16r]	
[Vir]	Goza el estado felice mil años, y te entronice la rueda de la Fortuna. (Con poca gana o ninguna, esto Vireno te dice).	920	<i>Aparte</i>
Art	A todos os guarde el Cielo, como deseo.		
Viren	Y a vos os dé vida en este suelo, por que veáis de los dos, hijos que os llamen abuelo.	925	
Jacin	Esa sana voluntad con mucha prosperidad os la pague el Cielo santo.	930	
Viren	(¿Sana? ¡Y si supieras cuánto, no querías la mitad).		<i>Aparte</i>
Jacin	Y porque la mensajera del Señor del Cielo viene como ya véis, tan ligera, vamos a lo que conviene, sin que un punto se difiera. Vamos y del desposorio, con regocijo notorio, sea el día celebrado con el vulgo convocado de todo este territorio. Porque de esta noche bella la hermosura convida a que hagamos en ella con alegría crecida fiesta en lo que queda de ella, que con el rigor mayor del crudo invierno helado	935 940 945 950	
			[16v]
Art	vio el mes de mayo trocado quien vido el cielo estrellado en mes de tanto rigor. ¿Qué se puede presumir de tan estraña mudanza? ¿Quién bastará a descubrir esta notable templanza? ¿De adónde podrá venir? Todo está regocijado, tan compuesto y ordenado, que da gran gusto mirallo.	955 960	

- Viren No hay quien pueda penetrarlo.  
Misterio es de Dios sagrado.
- Lauso Qu'és gusto de ver el cielo  
de tanta estrella bordado, 965  
mirándose acá en el suelo  
como en espejo acerado,  
quitado el ímbrico<sup>76</sup> velo.
- Jacin Gusto es ver los corderillos  
jugar con los cabritillos, 970  
y ver la cabra golosa  
cómo, en la peña escabrosa,  
pace los secos ramillos.
- Art Todo promete bonanza,  
el aire como si fuera 975  
un símbolo y semejanza  
de la dulce primavera.  
Da grande gusto y holganza  
oír los murmuradores  
arroyos deslizadores, 980  
que por estas peñas bajan.  
El gusto al hombre aventajan,  
con sus süaves rumores.  
Y lo que me admira más
- [17r] 985  
es que hasta que anocheció  
tan por orden y compás,  
llovió granizo y nevó  
lo más que vide jamás.
- Viren ¿Quién vio que en tal tiempo el cielo  
se muestre tan bello al suelo? 990  
¿Quién vio cuando nevar suele  
que el campo tan dulce huele  
que al olfato da consuelo?
- Lauso Contento multiplicado.  
Este oír en cualquier queso,<sup>77</sup> 995  
del río el son delicado,  
a quien imita con eso  
el valle, soto y collado.
- Jacin Esto es gloria y no compete  
que más en ello se apriete. 1000  
No demos en mil errores,  
pues llegáis de ver, pastores,  
que tanta duda promete.
- Suene grito de pastores dentro*
- Pero ¡escuchad qué rumor  
hacen aquellos zagales! 1005
- Dentro diga esto*

<sup>76</sup> de *imbricus*: lleno de lluvia, lluvioso.

<sup>77</sup> *queso*: no apuramos su sentido aquí.

- Dentr. De aquí lo verás mejor,  
no he visto pájaros tales  
en todo este alrededor.  
Silvano, voto a mi sayo,  
que como si fuera rayo, 1010  
se escapó; ¡quién le cogiera,  
y una gran jaula tuviera!  
Cabría como papagayo<sup>78</sup>.
- Sale con un garrote en las manos alto y la cabeza*
- Jacin Corre por ese sendero,  
mientras yo por aquí voy<sup>79</sup>, 1015  
ya por esta calle muevo.  
¿A dó, bueno Bato?
- [17v]
- Bato ¿A dó?  
Aquí en somo deste otero;  
porque quiero quillotrar<sup>80</sup>  
cómo pudiese cazar 1020  
un pájaro, el más garrido  
que en toda su vida [ha] habido  
que hace muy bien habrar.<sup>81</sup>
- Jacin Detente, rústico, y cuenta  
lo que viste, acaba ya. 1025
- Bato Quiero daros dello cuenta,  
qu'es gran quillotra, aguardá.
- Viren Alguna invención inventa.
- Bato En el aire, como os digo,  
vi un garzón, Jacinto amigo, 1030  
al modo de un pajarote.  
Quise tirarle el garrote;  
Se puso a hablar conmigo,  
dijendo que me alegrase,  
que era nacido mi bien, 1035  
y que cedo le buscase,  
y que le hallaría en Belén,  
y por Dios le aquillotrarse.
- Art ¿Eso viste?
- Bato Aquesto vi.
- Art ¿Hacia qué parte anda, di, 1040  
ese polido garzón?  
Que para satisfacción,  
partiré luego a allí.

<sup>78</sup> Verso hipermétrico. No lo sería si el autor, toledano (Borox), hubiera escrito *cabrié*.

<sup>79</sup> La lectura es clara, pero la rima con *dó* sugiere *vo*.

<sup>80</sup> De *enquillotrar*: «Resolverse una cosa con otra. Díjose de *quillotro*, que vale en lengua toscana *quel altro*, aquel otro, término bárbaro y sayagués, con que significan la cosa innominada, cual la conciben en su pecho y no tiene término ni vocablo propio con que nombrarla» (Covarrubias).

<sup>81</sup> Parece forma rústica de hablar propia del sayagués.

- Bato De a contraparte el ejido<sup>82</sup>,  
andando con mi ganado,  
vi aqueste garzón pulido. 1045
- Jacin Si os ven dad muy desgraciado  
en tú lo haber visto ha sido.
- [18r]
- Art Casi con el tiempo frisa  
esto de que Bato avisa. 1050
- Lauso Estoy para lo creer...  
Ello vendrá todo a ser  
alguna cosa de risa.
- Bato Yo juro a san Lauso, hermano,  
que esté perplejo además<sup>83</sup>  
deste polido milano;  
y cuido tú lo estarás,  
que el quillotre no es muy llano. 1055
- Lauso Que en efeto, ¿tú lo viste  
o a otro decir lo oíste? 1060
- Bato ¡Voto a Ñote!<sup>84</sup>, que le he visto  
andar por el aire listo,  
que a la vista se resiste.

*Suena música y canta Gloria in excelsis Deo*

- Jacin Escuchad esta armonía,  
y esta música de gloria,  
qu'el cielo a la tierra envía;  
a todos nos es notoria. 1065
- Art ¡Oh divina melodía!
- Viren ¡Qué resplandor tan supremo!  
*Cáense en el suelo*  
Miedo le tengo en extremo,  
no me prive de la vista. 1070
- Lauso No hay quien su fuego resista.
- Bato Algún ojo perder temo.

*Tapan desde atrás. Aparece un ángel*

- Ángel ¡Oh, pastores venturosos,  
no temáis! Tened contento,  
pues que fuistes tan dichosos  
que hoy naciese el fundamento 1075

<sup>82</sup> *ejido*: «Exido, Latine EXITUS, es el campo que está a la salida del lugar, el cual no se planta ni se labra, porque es de común para adorno del lugar y desenfado de los vecinos dél y para descargar sus mieses y hacer sus parvas» (Covarrubias).

<sup>83</sup> *además* pospuesto no significa 'también' sino 'mucho'.

<sup>84</sup> Tal vez derivado de *gañote*, gznate; dando a entender con intención cómica que Bato ha bebido. Existe la expresión *refrescar alguien el gañote*, usada hoy en Venezuela (DLE).

de vuestros bienes preciosos.  
Id a Belén, y hallaréis

[18v]

vuestro bien, si le queréis 1080  
ver entre dos animales,  
envuelto en pobres pañales,  
y por Dios le adoraréis.  
Veréis la madre dichosa,  
que a su Hijo está adorando, 1085  
de ser su madre gozosa,  
la humanidad sustentando  
con leche dulce y sabrosa.  
Veréis a José anciano,  
que acá, en el estado humano, 1090  
su padre y ayo ha de ser,  
que a él solo quiso escoger  
entre todos de su mano<sup>85</sup>,  
en un pesebre, entre heno,  
tienen al infante echado 1095  
al aire frío y sereno,  
estando en él disfrazado  
Dios afable, manso y bueno.  
Id, veréis el dulce parto.  
Pastores, ya he dicho harto: 1100  
id diligentes, buscalde,  
y algunos dones llevalde;  
Y adiós, que a Belén me parto.

*Vase el ángel y los pastores se levantan los cabeços poco a poco*

Bato ¿Mas con qué quillotridad 1105  
el bello garzón partió?  
Juro por buena verdad  
qu'el que [a] habraros asomó  
tiene buena habilidad.

Jacin ¡Hola, zagales! ¿Qué ha sido?

[19r]

Art Estoy fuera de sentido. 1110  
Lauso Fuese la visión divina  
Vir ¿Hacia qué parte camina?  
Bato Digo yo que irá a su nido.  
Jacin Bato la verdad contó.  
Bato ¿Veis, señores? ¿Mentí yo? 1115  
Art ¡Oh, nuevas de regocijo!  
Partamos a ver el Hijo  
que nuestra salud obró.

<sup>85</sup> Verso intercalado; ¿de otra mano? En cualquier caso, en otra tinta.

- Vir En Belén dijo qu'está,  
y en un portal muy astroso. 1120
- Jacin Caminemos cara allá,  
nadie sea perezoso
- Levántense todos*
- en cosa que tanto va.
- Lauso Llevemos algún presente  
para el niño, conviniente. 1125
- Bato Llevemos, voto a mi sayo,  
que voy luego como un rayo  
por un cabrito reciente<sup>86</sup>.
- Jacin Yo pienso de mis colmenas  
llevalle algunos panales,  
y tres o cuatro docenas  
de muy gentiles zorzales<sup>87</sup> 1130  
que fríos están apenas.
- Art Yo de mantillas<sup>88</sup> un par,  
que le pretendo abrigar,  
aunque sean de mi capa,  
y para darle la papa,  
de enebro una cuchar. 1135
- Lauso Yo un queso pienso llevar,  
de lo añejo y otro fresco, 1140
- [19v]
- que hoy se acabó de cuajar;  
y mi corazón le ofrezco,  
qu'es lo más que puedo dar.
- Vir Todos le habéis ofrecido,  
y no habéis aún advertido  
que le faltarán pañales,  
y ansina a sus divinales  
carnes con ellos convido. 1145
- Bato Yo a aquel honrado viejo  
doy muy gentiles morcones<sup>89</sup>  
y un gentil tasajo<sup>90</sup> añejo. 1150
- Lauso Yo un par de perdigones  
a la madre.
- Vir Yo un conejo,  
pues, ¡sús cada cual!  
y lleve presente tal  
cual el niño lo merece; 1155

<sup>86</sup> *reciente*: recental o lechal, que aún mama.

<sup>87</sup> *zorzales*, de *zorçal*: «Ave conocida que los antiguos tuvieron por comida regalada y golosa». (Covarrubias).

<sup>88</sup> *mantillas*: «Los paños en que se envuelven los niños desde que nacen hasta que se sueltan a andar, que se las acortan» (Covarrubias).

<sup>89</sup> *morcones*, de *morcón*: «Cuasi morcillón, la morcilla hecha de tripa grande» (Covarrubias).

<sup>90</sup> *tasajo*: «Carne salada y seca, del verbo TAXO, AS, porque se parte en piezas, para que le entre mejor la sal» (Covarrubias).

- pero mi inorancia crece,  
¿que es el niño celestial?
- Art Avisemos los pastores  
de todo este nuestro ejido, 1160  
para que con dulces loores  
adoren el que ha nacido  
por salvar los pecadores.
- Vir Vámonos, que ya es dislate  
que más de aquesto se trate. 1165
- Lauso Por ver al chiquito<sup>91</sup> muero.
- Bato Vamos, que vestirme quiero  
mi sayo el de cordellate.<sup>92</sup>

*Vanse tocando chirimías y ábrese el portal y esté como que acaba de envolver el Niño*

[20r]

- María Hijo mío, Dios eterno,  
¿cómo abrigaros podré? 1170  
¿Cómo con amor materno,  
Señor, os defenderé  
del frío encogido invierno?  
¿Cómo con pobres pañales  
vuestras carnes divinales 1175  
ampararé, hijo mío,  
supuesto qu'es mucho el frío  
y sus efectos mortales?  
Habiendo, Señor, criado  
en el mundo tanta copia 1180  
de reinos en sumo estado,  
¿por qué escogiste mi inopia  
para ser mal abrigado?  
Ellos pudieran mejor,  
pues lo merecéis, Señor, 1185  
daros amparo y abrigo  
contra el invierno enemigo,  
que os muestra tanto rigor.  
Ya que pobre escogistes  
la madre, ¿por qué razón 1190  
nacer aquí permitistes  
en este humilde rincón,  
pues que evitar lo pudistes?  
Si en Nazaret<sup>93</sup> mereciera  
veros nacer, y en mi casa, 1195  
todavía allí tuviera,  
aunque con pompa harto escasa,  
con que abrigaros siquiera.

<sup>91</sup> En el ms. *chito*.

<sup>92</sup> *cordellate*: «Cierta especie de paño delgado, como estameña; dio así por un cordoncillo que hace la trama» (Covarrubias).

<sup>93</sup> En el ms., *naçaren*.

[20v]

De dolores liberada<sup>94</sup>  
 fui en vuestro parto glorioso, 1200  
 pero la pena doblada  
 me causa el veros lloroso  
 y esa carnegita helada.  
 Pero en dolor tan terrible  
 yo tengo por infalible 1205  
 que gustáis deste portal  
 más que<sup>95</sup> del imperial  
 palacio más apacible.  
 Mis entrañas conocéis  
 que os quisieran abrigar, 1210  
 no como Vos merecéis,  
 pero como da lugar  
 la pobreza que escogéis;  
 y pues venís en efeto  
 a la pobreza sujeto, 1215  
 mi falta perdonaréis;  
 aunque aquesta no hallaréis  
 en vuestro amor y respeto.

*Entra José por el mismo Portal, como que sale de adentro con un haz de heno entre los brazos todo lo que pudiere*

José Ya traigo aquí, dulce esposa,  
 todo el heno que he podido 1220  
 recoger. Estad gozosa,  
 que ansí será defendido  
 de aquesta noche penosa.  
 María ¡Ay, cómo el llanto refreno!  
 Poné, dulce esposo, el heno 1225  
 en el pesebre, de modo

[21r]

que pueda encubrirse todo  
 deste nocivo sereno.<sup>96</sup>

*Pónele José*

Ya está puesto, poned vos  
 en el pesebre, Señora, 1230  
 al Hijo, divino Dios.  
 Será el ara adonde agora

<sup>94</sup> Verso de difícil lectura. *Ope ingenii* proponemos *liberada*. Hace sentido, pues según una tradición no canónica, la Virgen no sufrió dolores de parto.

<sup>95</sup> Sigue *no* de otra mano.

<sup>96</sup> *relente*: «Comúnmente llamamos sereno el aire alterado de la prima noche con algún vapor que se ha levantado de la tierra» (Covarrubias).

lo adoraremos los dos.  
 A grande alteza llegaste,  
 pesebre, mucho alcanzaste, 1235  
 mucho hoy tu valor medra,  
 pues a tan divina piedra  
 estás sirviendo de engaste.

*Van entrando los pastores, cada uno con su cesta y Bato con una canasta a cuestas; y esté José y María elevados, mirando al pesebre.*

- Jacin Tanto deseo, zagales,  
 llevo de ver el Infante 1240  
 en los excelsos<sup>97</sup> portales,  
 que pienso qu'estoy delante  
 de los dichosos umbrales.  
 Caminad, largad el paso,  
 salid del monte a lo raso, 1245  
 por que ya a Belén lleguemos,  
 y de la gloria gozemos,  
 que no nos darán a escaso.
- Art No me aventajas, señor,  
 en el deseo que llevas 1250  
 de ver Nuestro Redentor,  
 aunque con gozo lo apruebas,  
 es el mío muy mayor.
- Bato Pues yo no me quedo atrás,  
 [21v] 1255  
 que cuido que llevo más  
 gana de ver al chiquillo,  
 y dalle mi presentillo,  
 que lo merece además.
- Vir Pastores: ¿No habéis notado  
 qué venturosos que estamos, 1260  
 que al portal hemos llegado?  
 ¿No veis el bien que buscamos  
 en el pesebrillo echado?
- Lauso Ved la venturosa Madre,  
 que es bien tal nombre le cuadre, 1265  
 qué regocijo ha tomado  
 y ved cómo está elevado  
 el buen viejo de su padre.
- Bato Juro asaz qu'es divinal  
 la gloria que está encerrada 1270  
 en el dichoso portal  
 y que parece morada  
 de qué grande mayoral.
- Art Alto, cada cual prevenga  
 los dones que dar le tenga. 1275

<sup>97</sup> En el ms. *exelsos*.

- Nadie perezoso sea;  
 pues que tan bien lo emplea,  
 nadie en darle se detenga.
- Jacin Niño y Dios, que en un sujeto  
 tan divinas cosas caben 1280  
 por soberano secreto,  
 los ángeles os alaben,  
 que yo, si sé, lo prometo.  
 Recibid aquestos dones,  
 que con sanas intenciones 1285  
 aquesta gente os ofrece,  
 que bien sé que lo merece
- [22r]
- por serlo sus corazones.  
 Recibid estos panales,  
 de miel que os he traído, 1290  
 junto con esos zorzales;  
 pues que todo me ha venido  
 desa[s] manos celestiales.  
 Y perdonad, mi Señor,  
 qu'es tan corto mi valor 1295  
 que a más desto no se alarga,  
 porque las fuerzas le embarga  
 el no tener a mi amor<sup>98</sup>.
- Dale*
- Art Yo os ofrezco, infante mío,  
 aqueste par de mantillas, 1300  
 para abrigaros del frío:  
 servidos de recibillas,  
 pues veis que mi intento es pío.  
 Y para que la papilla  
 comáis, esta cucharilla, 1305  
 que, aunque Dios, habéis tomado  
 el humilde humano estado,  
 por estraña maravilla.  
 Perdonad, santo Cordero,  
 aquestos humildes dones 1310  
 que, con corazón sincero<sup>99</sup>,  
 os ofrecen los garzones  
 de aqueste encino apero<sup>100</sup>;  
 y pues fuimos los primeros  
 que alegres y placenteros<sup>101</sup> 1315  
 dimos principio a la historia,  
 os pido que en vuestra gloria  
 no seamos los postreros. [22v]

<sup>98</sup> Encuentro de las dos tramas.

<sup>99</sup> En el ms., *cinsero*.

<sup>100</sup> Se refiere al *de enebro una cuchar* que menciona anteriormente, en el v. 1138.

<sup>101</sup> Verso tachado *que de bienes tan enteros*. El que consta está escrito con otra caligrafía.



- que por lo que le dais sé  
ciento por uno os dará<sup>107</sup>.
- José Así, amigos, os suceda  
y de Fortuna la rueda 1365  
os ponga en muy alto estado,  
que lo que habéis presentado,  
por cuenta del Niño queda.
- María Id en paz, nobles pastores.
- José Esperad dos mil favores 1370  
del celestial chicotillo.
- María Y ved si hará por cumplillo  
quien ha nacido de amores.
- Jacin A vuestra beldad, Señora,  
y a su Majestad le damos 1375  
mil gracias de en hora en hora.
- Art Gratos<sup>108</sup> a tal bien estamos.
- Vir Viváis mil siglos, Aurora,  
y pues tan gozosa os vemos,  
y en tal Niño el bien tenemos 1380  
¿qué pudimos desear? [23v]
- Lauso ¿Qué habemos de hacer?
- Bato Bailar.
- José Huélgense todos.
- Todos Bailemos.

*Canten y bailen esta letrilla**Letra*

- Por la estrella, María,  
que parió virgen, 1385  
al Infante del Cielo  
sirvamos firmes.

*Copla*

- Viendo que la culpa  
desde Adán oprime  
a sus hijos todos 1390  
a sollozos tristes,  
para rescatarnos  
y gozarnos libres,  
herido de amores  
de encarnado viste. 1395

<sup>107</sup> Referencia a Mateo 19, 29: «Et omnis qui reliquit domum vel fratres aut sorores aut patrem aut matrem, aut uxorem aut filios aut agros propter nomen meum, centuplum accipiet et vitam aeternam possidebit» («Y todo el que haya dejado casa, hermanos o hermanas, padre o madre, o hijos, o campos, por causa de mi nombre, recibirá el ciento por uno y heredará la vida eterna»).

<sup>108</sup> *Gratos*: ‘agradecidos’.

Y pues por tal Madre  
nos vemos felices,  
al Infante del Cielo  
sirvamos firmes.

*Vanse haciendo reverencia. Ciérrase el portal al son de chirimías*